

**Slowenisch - Deutscher Workshop für NachwuchsübersetzerInnen
16. – 19. Oktober 2007, Hamburg**

Ausschreibung

Das Institut für Slavistik der Universität Hamburg lädt im Rahmen der „Slowenischen Literaturtage“ in Hamburg zum Slovenisch-Deutschen Workshop für NachwuchsübersetzerInnen ein.

Der Workshop richtet sich an Studierende und junge Übersetzer, die Interesse am literarischen Übersetzen vom Slovenischen ins Deutsche haben. Im Mittelpunkt steht die gemeinsame Arbeit an Übersetzungen von Nina Kokeljs Buch „Milovanje“. Der Workshop findet unter der Leitung von Dr. Erwin Köstler (Wien) und Monika Pemič (Hamburg) statt. Ziele des Workshops sind die kritische Auseinandersetzung mit den bereits im Vorfeld vorbereiteten Textpassagen, die Besprechung der Sprachebenen der Originalsprache (Monika Pemič) sowie das Erarbeiten der deutschen Entsprechungen (Erwin Köstler).

Im Vordergrund steht die Sensibilisierung für unterschiedliche Übersetzungsmethoden und -strategien. Es werden verschiedene Sprachebenen und Übertragungsvarianten besprochen. Darüber hinaus wird eine allgemeine Darstellung des Berufsbildes Übersetzer sowie der Fördermöglichkeiten für die literarischen Übersetzer und Verlagswesen vorgestellt.

Wer kann teilnehmen?

Die Ausschreibung richtet sich an alle, die Lust am Übersetzen haben: Sprachstudenten, Universitäts-Absolventen in Slavistik bzw. Germanistik sowie an diejenigen, die die ersten Versuche als Übersetzer bereits hinter sich haben.

Die Veranstalter bemühen sich, die Kosten für Verpflegung, Übernachtung sowie die Anreise der Teilnehmer über Sponsoren zu sichern.

Bewerbung

Der ausgefüllte Bewerbungsbogen, ein Lebenslauf und die Probeübersetzung müssen per E-Mail bis zum **30. Juni 2007** bei der Werkstattleitung eingehen. Die Teilnehmer werden bis zum 25. Juli 2007 benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ansprechpartnerin
Leiterin des Workshops: Monika Pemič
E-Mail: fsgi052@uni-hamburg.de